

## 6. J u r i s - W e s e n .

### U e b e r e i n k u n f t

zwischen der Kaiserlich deutschen und der Königlich belgischen Regierung wegen gegenseitigen Verzichtes auf die Weibringung von Trauerlaubnißscheinen. Vom 8. October 1875.

Nachdem die Kaiserlich deutsche und die Königlich belgische Regierung es für nützlich erachtet haben, die Eheschließungen ihrer im Gebiete des anderen Theils sich aufhaltenden Staatsangehörigen zu erleichtern, haben die Unterzeichneten, hiezu gehörig bevollmächtigt, nachstehende Vereinbarung getroffen:

Le Gouvernement Impérial Allemand et le Gouvernement Royal Belge, ayant jugé utile de faciliter les mariages de leurs sujets respectifs sur le territoire de l'autre Etat: Les soussignés dûment autorisés à cet effet ont conclu la convention suivante:

#### Artikel 1.

Deutsche, welche mit Belgierinnen in Belgien, und Belgier, welche mit Deutschen in Deutschland eine Ehe abschließen wollen, sollen, wenn sie ihre Staatsangehörigkeit nachgewiesen haben, nicht mehr verpflichtet sein, durch Vorlegung von Attesten ihrer bezüglichen Heimathsbehörden darzutun, daß sie ihre Staatsangehörigkeit durch die Eheschließung auf ihre zukünftige Ehefrau und ihre in der Ehe geborenen Kinder übertragen und daß sie demgemäß nach eingegangener Ehe sammt ihrer vorgedachten Familie von ihrem Heimathstaate auf Erfordern wieder werden übernommen werden.

#### Article 1<sup>er</sup>.

Les Allemands voulant contracter une union en Belgique avec des Belges, et les Belges voulant contracter une union en Allemagne avec des Allemandes ne seront pas tenus, lorsqu'ils auront établi leur nationalité de prouver par la présentation d'un certificat de l'autorité, de leur pays d'origine que le mariage concède à la future épouse et aux enfants issus de cette union la nationalité du père et qu'en conséquence sur la demande qui en serait faite, ils seront reçus avec leur famille susnommée, après le mariage accompli, dans le pays d'origine.

#### Artikel 2.

Die beiderseitigen Angehörigen sind jedoch verpflichtet, falls dies in ihrer Heimath oder an dem Orte der Eheschließung gesetzlich vorgeschrieben ist, eine Bescheinigung ihrer zuständigen Landesbehörde darüber vorzulegen, daß der Abschließung der Ehe nach dem bürgerlichen Rechte ihrer Heimath kein bekanntes Hinderniß entgegensteht.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten die genehmigte Erklärung in doppelter Ausfertigung vollzogen.

#### Article 2.

Les sujets respectifs devront cependant, si les lois de leur pays ou celles du lieu de la célébration du mariage l'exigent, présenter un certificat de l'autorité compétente de leur patrie constatant que d'après les lois civiles de leur pays, il n'y a pas à sa connaissance, d'empêchement à la célébration du mariage.

En foi de quoi les soussignés ont signé la présente déclaration en double original.

Berlin, den 8. October 1875.  
von Bülow.

Berlin, le 8. Octobre 1875.  
von Nothomb.